

Porównanie tłumaczeń II Kronik 17:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po nim zapanował Jehoszafat,* ** jego syn, i umocnił się wobec*** Izraela. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Władzę królewską po nim objął jego syn Jehoszafat. Umocnił on swoją władzę nad Izraelem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem w jego miejsce królował Jehoszafat, jego syn, i umocnił się przeciwko Izraelowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy królował Jozafat, syn jego miasto niego, a zmocnił się przeciw Izraelowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jozafat, syn jego, królował miasto niego i zmocnił się przeciw Izraelowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jego syn, Jozafat, został w jego miejsce królem i umocnił się przeciwko Izraelowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Władzę królewską po nim objął jego syn Jehoszafat, który umocnił swoje stanowisko wobec Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po nim królem został Jehoszafat, jego syn, który umocnił swoją pozycję wobec Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jozafat objął władzę po swoim ojcu i umocnił swoją pozycję wobec królestwa Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po nim objął rządy jego syn Jozafat, który wzmocnił swe siły przeciw Izraelowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І замість нього царем став Йосафат його син, і закріпився Йосафат над Ізраїлем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Węc zamiast niego panował Jozafat, jego syn, i wzmocnił się przeciw Israelowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jehoszafat, jego syn, zaczął panować w jego miejsce i umacniać swą pozycję nad Izraelem.

¹⁾ Jehoszafat, יהושפט, czyli: JHWH osadził, 871-849 r. p. Chr., być może współrządził z Asą przez trzy lata, w okresie choroby ojca (zob. <x>120 3:1</x>; <x>120 8:16</x>; <x>140 20:31</x>).

²⁾ <x>110 22:4-5</x>; <x>120 3:1</x>; <x>120 8:16</x>

³⁾ Lub: nad Izraelem, co może oznaczać, że kronikarz postrzegał Judę jako Izrael.